# Curriculum vitae

Miriam Ravetto
orcid.org/0000-0002-4099-974X

## Contatti

Dipartimento di Studi Umanistici

Università del Piemonte Orientale

Via Galileo Ferraris 109, 13100 Vercelli

Tel. +39-(0)161-228308

E-mail: miriam.ravetto@uniupo.it

https://upobook.uniupo.it/miriam.ravetto

## Breve profilo

Sono Professore Ordinario di Lingua e Traduzione Tedesca presso l'Università del Piemonte Orientale, dove tengo insegnamenti di Linguistica tedesca nei corsi di studio triennale in Lingue Straniere Moderne, e magistrale in Lingue, Culture, Turismo. Ho conseguito l'abilitazione a Professore di I Fascia nell'ottobre del 2018. Faccio parte del Collegio di Dottorato in "Scienze del Testo Letterario e Musicale" presso l'Università di Pavia. All'Università del Piemonte Orientale ricopro attualmente ruoli istituzionali, tra i quali quello di Delegata del Dipartimento in Ateneo per l'internazionalizzazione e di Presidente della Biblioteca del Polo universitario di Vercelli. Sono membro della Commissione Linguistica del Centro Linguistico di Ateneo.

Le linee principali che hanno caratterizzato e caratterizzano la mia attività di ricerca sono: (i) grammatica contrastiva tedesco-italiano, con particolare attenzione ai comportamenti sintattici e alla semantica di forme pronominali, avverbiali e gruppi di connettivi, anche in ottica didattica; (ii) tedesco parlato, soprattutto in relazione all'uso di strutture morfo-sintattiche in corpora di interazioni dialogiche; (iii) comunicazione turistica e museale, in particolare le dinamiche conversazionali, i fenomeni verbali, para-verbali e non verbali in diversi generi testuali, tra cui le visite guidate e le audio-guide; (iv) pragmatica interculturale, in relazione alla gestione di specifici atti linguistici in prospettiva comparativa tedesco-italiano; (v) storia della lingua tedesca, con particolare riguardo a fenomeni grammaticali del periodo Frühneuhochdeutsch.

## Studi

2001. Laurea in Lingue e Letterature Straniere (Università del Piemonte Orientale); titolo della tesi di laurea: *Widder die stürmenden bawren: traduzione e analisi linguistica di uno scritto di Lutero*.

1 novembre 2002- 31 ottobre 2005. Dottorato di ricerca in Linguistica tedesca (Università di Torino).

3 marzo 2006. Conseguimento del titolo di dottore di ricerca in Linguistica tedesca (Università di Torino).

## Profilo accademico

2006-2007. Docente a contratto, SSD L-LIN/14 (Università del Piemonte Orientale, Dipartimento di Studi Umanistici).

2007-2015. Ricercatore, SSD L-LIN/14 (Università del Piemonte Orientale, Dipartimento di Studi Umanistici).

2013. Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore universitario di seconda fascia (Settore concorsuale: Lingue, Letterature e culture germaniche - 10/M1).

2015-2023. Professore Associato, SSD L-LIN/14 (Università del Piemonte Orientale, Dipartimento di Studi Umanistici).

ottobre 2018. Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore universitario di prima fascia (Settore concorsuale: Lingue, Letterature e culture germaniche - 10/M1).

1 dicembre 2023-oggi. Professore Ordinario, SSD L-LIN/14 (Università del Piemonte Orientale, Dipartimento di Studi Umanistici).

**Fellowship, grant, premi**

1999-2000. Borsa di studio Erasmus+ (soggiorno di studio presso la Philipps-Universität Marburg).

2002-2005. Borsa di dottorato di ricerca (Università di Torino).

2004. Borsa di ricerca per soggiorno all'estero, Università di Torino (soggiorno di ricerca presso la Philipps-Universität Marburg).

2006-2007. Borsa di ricerca post-doc, DAAD (soggiorno di ricerca presso lo Institut für Deutsche Sprache, Mannheim); titolo del progetto finanziato: *Relativsätze. Syntax und Semantik* (coordinatrice del progetto).

2013. Premio come miglior ricercatore con il maggior numero di pubblicazioni scientifiche e internazionali nel triennio 2010-2013 nelle aree umanistiche (Università del Piemonte Orientale).

2013-2014. Fellowship della Fondazione Alexander von Humboldt (*Forschungsstipendium für erfahrene Wissenschaftler*) per un semestre di ricerca (soggiorno di ricerca presso lo Institut für Deutsche Sprache, Mannheim); titolo del progetto finanziato: *Zur Semantik und Syntax konjunktionaler Konnektoren im Deutschen und Italienischen* (coordinatrice del progetto).

2015. Finanziamento della conferenza/Humboldt Kolleg *Intensity, intensification and intensifying modification across languages* da parte della Fondazione Alexander von Humboldt.

2015-2016. Finanziamento alla Ricerca Dipartimentale; titolo del progetto finanziato: *Il parlato tra pragmatica e morfologia* (coordinatrice del progetto).

2017. Fellowship della Fondazione Alexander von Humboldt (*Erneute Forschungsaufenthalte im Ausland für erfahrene Wissenschaftler*) per un periodo di ricerca (soggiorno di ricerca presso lo Institut für Deutsche Sprache, Mannheim); titolo del progetto finanziato: *Zur Semantik und Syntax konjunktionaler Konnektoren im Deutschen und Italienischen* (coordinatrice del progetto).

2017. FFABR Fondo di finanziamento per le attività base di ricerca.

2017-2019. Finanziamento alla ricerca FAR UPO; titolo del progetto finanziato: *La lingua parlata tra pragmatica e morfologia: riflessioni contrastive, interlinguistiche, cross-culturali, acquisizionali e didattiche* (coordinatrice del progetto).

2022. Premio *Humboldt-Alumni-Preis 2022 für Wissenschaftskommunikation*; titolo del progetto premiato e finanziato: *IGENI (Italy-Germany Networking Initiatives) for Art Communication and Promotion* (coordinatrice del progetto).

2022. FAPESP (Sao Paolo Research Foundation) Research Grant; titolo del progetto finanziato: *Pragmática (inter)linguística, cross-cultural e intercultural* (membro del progetto).

**Pubblicazioni**

Ravetto M. (in stampa), Teoria degli atti linguistici. Voce di dizionario. In: Serena, Enrico (ed.), Dizionario dell'italiano L2: insegnamento, apprendimento, ricerca. Collana "Studi di Linguistica educativa" dir. da Massimo Vedovelli, Pisa, Pacini.

Ravetto M. (in stampa), Atto illocutorio/Illocuzione. Voce di dizionario. In: Serena, Enrico (ed.), Dizionario dell'italiano L2: insegnamento, apprendimento, ricerca. Collana "Studi di Linguistica educativa" dir. da Massimo Vedovelli, Pisa, Pacini.

Ravetto M. (in stampa), Atto perlocutorio/Perlocuzione. Voce di dizionario. In: Serena, Enrico (ed.), Dizionario dell'italiano L2: insegnamento, apprendimento, ricerca. Collana "Studi di Linguistica educativa" dir. da Massimo Vedovelli, Pisa, Pacini.

Ravetto M. (con M. Castagneto) (2025), *Face*(*s*) and *facework*(*s*) in a corpus of German and Italian compliments. In: Held, Gudrun (ed.), FACE: (New) Facets of a Sociopragmatic Concept, Leiden / Boston, Brill, 190-209.

Ravetto, M. (con M. Napoli) (in stampa), Intensification in German and Italian spoken discourse. A corpus-based study. In: Mollica, Fabio / Ziem, Alexander (ed.), Intensivierung: Neue Impulse zu einem vielfältigen Phänomen, Mannheim, IDS Verlag [amades: Arbeiten und Materialien zur deutschen Sprache].

Ravetto M. (2024) (a cura di), Volker Braun. Tra est e ovest. Novara, Interlinea.

Ravetto M. (2023), "È un complimento?", "Ist das ein Kompliment für dich?". Complimenti impliciti nei social network: italiano e tedesco a confronto. In: Revista de Italianística XLIV, 95-122 (rivista di fascia A).

Ravetto M. (con A. Nardi) (2023; a cura di), Objekt- und adressatenorientierte Aspekte der Kunstkommunikation. Themenheft, Linguistik Online (rivista di fascia A).

Ravetto M. (con A. Nardi) (2023), Museumskommunikation als Dimension der Kunstkommunikation. Objekt- und adressatenorientierte Facetten. In: Antonella Nardi, Ravetto Miriam (a cura di), Objekt- und adressatenorientierte Aspekte der Kunstkommunikation. Themenheft, Linguistik Online, 3-11 (rivista di fascia A).

Ravetto M. (2023), I prefissi intensificativi nel parlato: un confronto tra tedesco e italiano. In: Castagneto, Marina / Ravetto, Miriam (a cura di), La comunicazione parlata / Spoken Communication, Roma, Aracne, 537-564.

Ravetto M. (con M. Castagneto) (2023), Introduzione. In: Castagneto Marina, Ravetto Miriam (a cura di), La comunicazione parlata / Spoken Communication, Roma, Aracne, 13-18.

Ravetto, M. (con M. Castagneto) (2023; a cura di), La comunicazione parlata / Spoken Communication, Roma, Aracne.

Ravetto M. (2023), Il vino e i suoi colori: un confronto semantico-lessicale tra italiano e tedesco. In: Trambaioli, Marcella / Borsari, Elisa (ed.), Ensayos sobre vino y literatura, historia, identidad, patrimonio. II, Berlin / New York, Peter Lang Verlag, 259-274.

Ravetto M. (2023), Volker von Törne. In: Baldissera, Andrea (ed.), Carmina Civilia III, Novara, Interlinea, 319-321.

Ravetto M. (2023), Günther Eich. In: Baldissera, Andrea (ed.), Carmina Civilia III, Novara, Interlinea, 329-330.

Ravetto M. (con E. Giovannini) (2023), Ulf Miehe. In: Baldissera, Andrea (ed.), Carmina Civilia III, Novara, Interlinea, 351-352.

Ravetto M. (2022), Gli avverbi pronominali tedeschi in *da*(*r*)- nella produzione scritta e orale. Osservazioni contrastive tra tedesco e italiano, Berlin et al., Peter Lang Verlag.

Ravetto M. (2022), Deutsche *da*(*r*)-Pronominaladverbien. Empirische Untersuchung und Implikationen für die DaF-Didaktik. In: Foschi, Marina / Wöllstein, Angelika / Domínguez Vázquez, María José (ed.), Wege der Germanistik in transkultureller Perspektive (Band 10), Bern et al., Peter Lang Verlag, 707-720.

Ravetto M. (2021), Deutsche *da*(*r*)-Pronominaladverbien als Attribute und ihre Entsprechungen im Italienischen. Sprachvergleichende Analyse und didaktische Überlegungen. In: Fandrych, Christian / Foschi Albert, Marina / Hepp, Marianne / Thurmair, Maria (ed.), Attribution in Text, Grammatik, Sprachdidaktik, Berlin, Erich Schmidt Verlag, 155-177.

Ravetto M. (con M. Castagneto) (2021), Zum Erwerb pragmatischer Kompetenz im Fremdsprachenunterricht: das Korpus *Co.Cor* (Compliment Corpus). In: ZIF (Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht) 26/1, 85-107 (rivista di fascia A).

Ravetto M. (2020), Inferenzmarker im Gespräch: eine kontrastive Analyse Deutsch-Italienisch. In: Brambilla, Marina / Flinz, Carolina / Luppi, Rita (ed.), Deutsch im Vergleich: Textsorten und Diskursarten, Annali: Istitituto Universitario Orientale. Sezione Germanica 30, 67-90 (rivista di fascia A).

Ravetto M. (con R. Jakobs) (2020), Pragmatische Funktion(en) erotetischer Sprechakte: eine kontrastive Analyse anhand der Serie *The Big Bang Theory*. In: Italiano LinguaDue 2, 629-641 (rivista di fascia A).

Ravetto M. (con M. Castagneto) (2020), *Co.Cor* (*Compliment corpus*): un corpus multilingue di complimenti. In: De Meo, Anna / Dovetto, Francesca (ed.), La comunicazione parlata / Spoken Communication, Roma, Aracne, 243-262.

Ravetto M. (con S. Ballestracci) (2019), Sprachliche “Indikatoren” von Poetizität: das Beispiel von Konnektoren. In: Dobstadt, Michael / Foschi, Marina (ed.), Poezität/Literarizität als Gegenstand interdisziplinärer Diskussion: Sprachwissenschaft, Literaturwissenschaft, Fremd- und Zweitsprachendidaktik, Loveno di Menaggio, Villa Vigoni Editore, 155-177. https://www.villavigoni.eu/wp-content/uploads/2020/02/Poetizität_interdisziplinär_Villa_Vigoni_Editore_2019_Endf.pdf

Ravetto M. (2019), «Wie heißt das?» / «Come si dice?». Wortsuchsaktivitäten in Touristenführungen mit Deutsch und Italienisch als Fremdsprachen. In: Baumann, Tania (ed.), Reiseführer- Sprach- und Kulturmittlung im Tourismus, Frankfurt am Main, Peter Lang Verlag, 209-231.

Ravetto M. (con M. Costa) (2018), ‘Mostrare, vedere, identificare’: l’orientamento spaziale in visite guidate e audioguide in lingua tedesca. In: Carobbio, Gabriella / Lombardi, Alessandra (ed.), La comunicazione orale nel turismo. Analisi di generi comunicativi in lingua tedesca, Bergamo, CERLIS Series, Volume 7, 15-36.

Ravetto M. (2018), Die Grenze in der Kommunikation zwischen Touristen und Touristenführern. Eine pragmatische und kulturologische Studie. In: Żebrowska, Ewa / Olpińska-Szkiełko, Magdalena / Latkowska, Magdalena (ed.), Blick(e) über die Grenze. Transkulturelle und transdisziplinäre Ansätze in der germanistischen Forschung und Lehre, Warszawa, Wissenschaftliche Reihe des Verbandes Polnischer Germanisten (Wissenschaftliche Beiträge des Verbandes Polnischer Germanisten), 108-126.

Ravetto M. (2018), Generi della comunicazione turistica tra educazione e intrattenimento. In: Ammon, Ulrich / Costa, Marcella (ed.), Sprachwahl im Tourismus – mit Schwerpunkt Europa / Language Choice in Tourism – with the Focus on Europe / Choix de langues dans le tourisme - focus sur l’Europe. In: Sociolinguistica 32/1, Berlin / New York, de Gruyter, 225-236 (rivista di fascia A).

Ravetto M. (2018), «Adjektiv/Nomen + *dass/che*»-Konstruktionen. Ein Vergleich zwischen Deutsch und Italienisch. In: Bermejo, Felisa / Katelhön, Peggy (ed.), Lingua parlata. Un confronto tra l'italiano e alcune lingue europee, Frankfurt am Main, Peter Lang Verlag, 169-184.

Ravetto M. (con M. Costa) (2018), "Zeigen, sehen, identifizieren": Raumorientierung und Hörerführung in Touristen- und Audioführungen. In: Gärtig, Anne-Kathrin / Bauer, Roland / Heinz, Matthias (ed.), Pragmatik – Diskurs – Kommunikation. Pragmatica – discorso – comunicazione. Festschrift für Gudrun Held zum 65. Geburtstag, Wien, Praesens, 250-267.

Ravetto M. (con M. Costa) (2018), Asymmetries and Adaptation in Guided Tours with German as a Foreign Language. In: Held, Gudrun (ed.), Strategies of Adaptation in Tourist Communication. Linguistic Insights, Leiden / Boston, Brill, 145-158.

Ravetto M. (2017), "Come si dice?" / "Wie heisst das?" - Strategie di ricerca lessicale in visite guidate con italiano e tedesco L2. In: L'analisi linguistica e letteraria 2, 31-50 (rivista di fascia A).

Ravetto M. (con M. Napoli e L. Bordet) (2017), Introduction. In: Lexis. Journal in English Lexicology, vol. 10, 1-3 (rivista di fascia A).

Ravetto M. (con M. Napoli) (2017), Ways to intensify: Types of intensified meanings in Italian and German. In: Napoli, Maria / Ravetto, Miriam (ed.), Exploring intensification: synchronic, diachronic and cross-linguistic perspectives, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, 327-352.

Ravetto M. (con M. Napoli) (2017), New insights on intensification and intensifiers. In: Napoli, Maria / Ravetto, Miriam (ed.), Exploring intensification: synchronic, diachronic and cross-linguistic perspectives, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, 2-12.

Ravetto M. (con S. Ballestracci) (2017), Sintassi. In: Costa, Marcella / Foschi Albert, Marina (ed.), Grammatica del tedesco parlato, Pisa, Pisa University Press, 115-137.

Ravetto M. (con M. Napoli, ed.) (2017), Exploring intensification: synchronic, diachronic and cross-linguistic perspectives, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins.

Ravetto M. (con M. Napoli e L. Bordet, ed.) (2017), The Expression of Intensity, Lexis. Journal in English Lexicology (rivista di fascia A).

Ravetto M. (con S. Ballestracci) (2016), La polisemanticità del segno letterario. Analisi dei connettivi *also*, *dann* e *nun* in *Der Prozess* di Franz Kafka. In: Ballestracci, Sabina / Grazzini, Serena (ed.), Punti di vista – Punti di contatto, Firenze, Collana del Dipartimento Lilsi, 14-31.

Ravetto M. (con H. Blühdorn) (2016), Der Begriff des Postponierers im Licht von Sprachvergleichsdaten Deutsch-Italienisch. In: Deutsche Sprache 2, 123-148 (rivista di fascia A).

Ravetto M. (2016), Durs Grünbein. In: Baldissera, Andrea (ed.), Carmina Civilia II, Novara, Interlinea, 153-155.

Ravetto M. (2016), Kerstin Hensel. In: Baldissera, Andrea (ed.), Carmina Civilia II, Novara, Interlinea, 163-164.

Ravetto M. (2016), Robert Schindel. In: Baldissera, Andrea (ed.), Carmina Civilia II, Novara, Interlinea, 171-173.

Ravetto M. (2015), Textlinguistik und DaF-Didaktik: Stand und Entwicklungstendenzen 2004-2014. In: Foschi Albert, Marina / Dalmas, Martine / Neuland, Eva (ed.), Texte im Spannungsfeld von medialen Spielräumen und Normorientierung, München, iudicium, 317-326.

Ravetto M. (con M. Castagneto) (2015), The variability of compliment responses: Italian and German data. In: Bianchi, Francesca / Gesuato, Sara (ed.), Pragmatics on the Go, Cambridge, Cambridge Publishing, 387-413.

Ravetto M. (2015), *Also* e *nun*: due connettivi semanticamente ambigui nella traduzione italiana di *Der Prozess* di Kafka. In: Costa, Marcella / Ulrich, Silvia (ed.), Riscritture e ritraduzioni, Torino, Edizioni dell'Orso, 105-130.

Ravetto M. (2014), Die Herstellung der Raumreferenz in deutschen und italienischen Touristenführungen. Eine korpusbasierte Untersuchung. In: Roßbach, Nikola / Mor, Lucia / Lombardi, Alessandra (ed.), Reiseziel Italien. Moderne Konstruktionen kulturellen Wissens in Literatur – Sprache – Film, Frankfurt am Main, Peter Lang Verlag, 109-128.

Ravetto M. (con H. Blühdorn) (2014), Satzstruktur und adverbiale Subordination. Eine Studie zum Deutschen und zum Italienischen. In: Linguistik Online 5/67, 3-44. https://bop.unibe.ch/linguistik-online/article/view/1598 (rivista di fascia A).

Ravetto M. (con S. Ballestracci) (2013), Deutsch *also* und italienisch *allora*. Eine korpusbasierte Beschreibung ihrer Semantik. In: Deutsche Sprache 41, 335-356 (rivista di fascia A).

Ravetto M. (2013), Frühneuhochdeutsch. In: Mazza, Donatella (ed.), La lingua tedesca. Storia e testi, Roma, Carocci, 83-133.

Ravetto M. (2013), Il tedesco e le sue varietà. In: Mazza, Donatella (ed.), La lingua tedesca. Storia e testi, Roma, Carocci, 315-339.

Ravetto M. (2013), I dimostrativi nel tempo e nello spazio. In: Costa, Marcella / Bosco Coletsos, Sandra (ed.), Italiano e tedesco. Questioni di linguistica contrastiva, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 263-281.

Ravetto M. (2013), Das Komplimentieren in deutsch-italienisch Kontaktsituationen. In: Hans-Bianchi, Barbara et al. (ed.), Fremdes wahrnehmen, aufnehmen, annehmen – Studien zur deutschen Sprache und Kultur in Kontaktsituationen. L'Aquila, 30.11 - 2.12.2011, Bonner romanistische Arbeiten, Frankfurt am Main, Peter Lang Verlag, 247-260.

Ravetto M. (2013), Hans Magnus Enzensberger. In: Baldissera, Andrea (ed.), Carmina Civilia, Novara, Interlinea, 111-115.

Ravetto M. (2013), Edgar Steiger. In: Baldissera, Andrea (ed.), Carmina Civilia, Novara, Interlinea, 99-101.

Ravetto M. (con H. Blühdorn) (2012), Die Subjunktoren *während* und *mentre*. In: Cinato, Lucia / Costa, Marcella / Ponti, Donatella / Ravetto, Miriam (ed.), Intrecci di lingua e cultura. Per Sandra Bosco Coletsos, Roma, Aracne, 33-54.

Ravetto M. (2012), Compliment responses in Italian and German. In: International Journal of Innovative Interdisciplinary Research 2/2012, 77-100.

Ravetto M. (2012), Le risposte al complimento in italiano e in tedesco. In: Studi italiani di linguistica teorica e applicata 1 (nuova serie), 85-122 (rivista di fascia A).

Ravetto M. (2012), Fremdkulturelles Verstehen und Vermitteln am Beispiel von Touristenführungen. In: Grucza, Franciszek et al. (ed.), Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit. Akten des XII. Kongresses der Internationalen Vereinigung für Germanistik. Warschau, 30. Juli – 7. August, Band 15, Frankfurt am Main, Peter Lang Verlag, 63-71.

Ravetto M. (con L. Cinato / M. Costa / D. Ponti, ed.) (2012), Intrecci di lingua e cultura. Per Sandra Bosco Coletsos, Roma, Aracne.

Ravetto M. (2011), Die deutschen Kausalkonnektoren und ihre italienischen Äquivalente. Syntax und Informationsstruktur. In: Lavric, Eva et al. (ed.), *Comparatio delectat*. Akten der VI. Internationalen Arbeitstagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich. Innsbruck, 3.-5. September 2008, 2 voll., Frankfurt am Main, Peter Lang Verlag, 201-213.

Ravetto M. (2011), Koreferentielle Pro-Formen im Deutschen und Italienischen. Analyse von Korpora gesprochener Sprache. In: Bosco Coletsos, Sandra / Costa, Marcella / Eichinger, Ludwig (ed.), Deutsch – Italienisch: Sprachvergleiche / Tedesco – Italiano: confronti linguistici, Heidelberg, Winter Verlag, 151-168.

Ravetto M. (2011), Recensione di: Marina Foschi, Marianne Hepp, Eva Neuland, Martine Dalmas (ed.), Text und Stil im Kulturvergleich. In: Zielsprache Deutsch 3/2011, 69-72 (rivista di fascia A).

Ravetto M. (con H. Blühdorn) (2011), Die Kausalkonjunktionen *denn*, *weil*, *da* im Deutschen und *perché*, *poiché*, *siccome* im Italienischen. In Ferraresi, Gisella (ed.), Konnektoren im Deutschen und im Sprachvergleich. Beschreibung und grammatische Analyse, Tübingen, Narr Verlag, 207-250.

Ravetto M. (2010), Recensione di: Sandra Bosco Coletsos. Le parole del tedesco. Incontro di lingue e culture. In: Osservatorio Critico della Germanistica XIII-31, 51-54 (rivista di fascia A).

Ravetto M. (2010), *Falten und Fallen* di Durs Grünbein. Il messaggio poetico attraverso la lingua e le morfie foniche. In: Baldissone, Giusi (ed.), Poesia civile. Contributi per un dibattito, Novara, Interlinea, 65-70.

Ravetto M. (2010), *„Sehen sie das?“* oder: Zur verbalen Raumreferenz in Touristenführungen. In: Costa Marcella / Müller-Jacquier, Bernd (ed.), Deutschland als fremde Kultur: Vermittlungsverfahren in Touristenführungen, München, iudicium, 214-243.

Ravetto M. (2010), Fremdkulturvermittlung als interaktive Aufgabe in Touristenführungen. In: Slifo. Studi Linguistici e Filologici online 8.1, 71-107 (rivista di fascia A).

Ravetto M. (2009), D-pronomi e pronomi personali: studio di un corpus di lingua parlata. In: Linguistica e Filologia 28, 141-171 (rivista di fascia A).

Ravetto M. (2009), Pseudorelativsätze vs. Relativsätze im Frühneuhochdeutschen und im Neuhochdeutschen: Syntax, Semantik und kommunikative Funktion. In: L’analisi linguistica e letteraria 2, 351-372 (rivista di fascia A).

Ravetto M. (2007), *Es war einmal ein Königssohn, der bekam Lust in der Welt umher zu ziehen:* Die deutschen d-V2-Sätze: synchrone und diachrone Überlegung. In: Ravetto, Miriam / Blühdorn, Hardarik (ed.), Zur Syntax und Semantik von Relativsätzen. Themenheft. Deutsche Sprache 3/07, 239-249 (rivista di fascia A).

Ravetto M. (2007), *Es war einmal ein König, der hatte einen großen Wald*. Le ‘false relative’ nelle fiabe dei fratelli Grimm. In: Studi e ricerche 1, 171-192.

Ravetto M. (con H. Blühdorn, ed.) (2007), Zur Syntax und Semantik von Relativsätzen. Themenheft. Deutsche Sprache 3/07 (rivista di fascia A).

Ravetto M. (2006), *Es war einmal ein Königssohn, der bekam Lust in der Welt umher zu ziehen*. Le ‘false relative’ in tedesco, Vercelli, Mercurio.

Ravetto M. (2006), Relativsatz mit Zweitstellung des finiten Verbs oder koordinierter Hauptsatz? Eine diachronische Untersuchung. In: Foschi, Marina et al. (ed.), Texte in Sprachforschung und Sprachunterricht - Pisaner Fachtagung 2004 zu neuen Wegen der italienisch-deutschen Kooperation, München, iudicium, 338-346.

Ravetto M. (2005), Le trasformazioni sintattiche del *Frühneuhochdeutsch* dalla prospettiva di tre grammatici del tempo. In: Linguistica e Filologia 21, 85-111 (rivista di fascia A).

Ravetto M. (2004), L’*Äsop* di Heinrich Steinhöwel: un confronto con le *Etliche Fabeln* di Martin Luther. In: Linguistica e Filologia 19, 27-51 (rivista di fascia A).

Ravetto M. (2004), Il dimostrativo in italiano e in tedesco. In: Bosco Coletsos, Sandra / Costa, Marcella (ed.), Italiano e Tedesco: un confronto, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 307-323.

Ravetto M. (2002), *Widder die stürmenden bawren* di Martin Luther. Traduzione e commento. In: Il Bianco e il Nero 5, 67-93.

**Gruppi di ricerca, progetti scientifici e didattici (direzione o partecipazione)**

2006. Direzione del progetto scientifico *Relativsätze. Syntax und Semantik*. Progetto finanziato dal DAAD. In collaborazione con lo Institut für Deutsche Sprache, Mannheim (referente tedesco: Prof. H. Blühdorn).

2009-2010. Co-direzione del progetto scientifico internazionale *Subjunktoren im Deutschen und Italienischen: Semantik und Syntax.* In collaborazione con lo Institut für Deutsche Sprache, Mannheim (referente tedesco: Prof. H. Blühdorn).

2012-2013. Co-direzione del progetto scientifico *Auf dem Weg zur interkulturellen Pragmatik: die Behandlung von Sprechakten im Deutschen und Italienischen*. In collaborazione con la Ruhr-Universität, Bochum (referenti tedeschi: Prof. G. Bernhard, Dott.ssa R. Jakobs).

2013-2014. Direzione del progetto scientifico *Zur Semantik und Syntax konjunktionaler Konnektoren im Deutschen und Italienischen*. Progetto finanziato dalla Fondazione Alexander von Humboldt. In collaborazione con lo Institut für Deutsche Sprache, Mannheim (referenti tedeschi: Prof. H. Blühdorn, Prof. Ludwig Eichinger).

2013-2018. Partecipazione al gruppo di ricerca e progetto scientifico internazionale *Satz und Satzgefüge kontrastiv (Deutsch – Portugiesisch – Italienisch)*. In collaborazione con lo Institut für Deutsche Sprache, Mannheim (referente tedesco: Prof. H. Blühdorn). http://www1.ids-mannheim.de/gra/projekte/satz-und-satzgefuege.html

2015-2016. Direzione del progetto scientifico *Il parlato tra pragmatica e morfologia*, finanziato attraverso Fondi di Ricerca Dipartimentale.

2016-oggi. Co-direzione del progetto scientifico *Co.Cor (Compliment Corpus)*. In collaborazione con l'Università del Molise. www.cocor.eu

2017-2019. Direzione del progetto *La lingua parlata tra pragmatica e morfologia: riflessioni contrastive, interlinguistiche, cross-culturali, acquisizionali e didattiche*. Progetto finanziato (Bando FAR UPO).

2019-oggi. Co-direzione del gruppo di ricerca e progetto scientifico inter-Ateneo *MUeSLI (Musei e Scenari Linguistico-culturali dell'Interazione orale).* In collaborazione con l'Università degli Studi di Bergamo, l'Università di Bologna, l'Università Cattolica del Sacro Cuore, l'Università di Macerata, l'Università degli Studi di Torino, l'Università degli Studi di Trieste.

2019-oggi. Co-direzione del progetto didattico-scientifico inter-Ateneo *In aula e in loco: manuali e soggiorni Erasmus nell'insegnamento della lingua tedesca. Indagini motivazionali*. In collaborazione con l'Università di Pavia.

2020-oggi. Partecipazione al gruppo di ricerca e progetto scientifico internazionale *Pragmática (inter)linguística, intercultural e cross-cultural*. Progetto finanziato; vincitore del FAPESP (Sao Paolo Research Foundation) Research Grant. In collaborazione con l'Universidade de São Paulo e molte altre sedi universitarie italiane e straniere https://it.gppragmatica-usp.com/sobre-o-grupo

2021. Co-direzione della proposta di progetto interdisciplinare *Teorie, metodi e strategie della comunicazione digitale applicate ai temi della sostenibilità, del turismo sostenibile, dello storytelling del turismo, dell'innovazione, del project e corporate branding, del marketing interattivo digitale* (per un posto da RTD-A).

2021-2023. Direzione del progetto didattico-scientifico *E-Tandem conversation project* (nell'ambito del Trans-Atlantic & Pacific Project). In collaborazione con la Ruhr-Universität, Bochum. https://www.ndsu.edu/english/transatlantic_and_pacific_translations/

2021-oggi. Direzione del progetto didattico *Traduzione solidale* in collaborazione con la Fondazione Lene Thun.

2022-oggi. Direzione del progetto scientifico internazionale e interdisciplinare *IGENI (Italy-Germany Networking Initiatives) for Art Communication and Promotion*, finanziato dalla Fondazione Alexander von Humboldt (Humboldt Preis 2022). In collaborazione con svariate sedi universitarie italiane, università ed enti tedeschi, musei italiani e tedeschi.

2022. Co-direzione della proposta di progetto scientifico internazionale e interdisciplinare *Übersetzen. Nationalsozialismus und deutsche Identität nach der Wiedervereinigung* (Bando IISG 2022).

2022-oggi. Responsabile dell'Unità di ricerca del progetto PRIN *Rethinking, Understanding Modal particles (RUM)*. Progetto finanziato; vincitore Bando PRIN 2022.

2022-oggi. Co-direzione della proposta di master di I livello in *Costruzione, comunicazione e promozione in lingua straniera dell'offerta turistica* presso l'Università del Piemonte Orientale. In attesa di attivazione.

2022-oggi. Partecipazione al progetto trilaterale Italia, Germania, Francia *Wissenschaftliche Kommunikation in der Germanistik: Deutschland, Italien und Frankreich im interkulturellen Vergleich.* In collaborazione con l'Università di Pisa, l'Università di Cagliari, l'Università della Calabria, l'Università di Firenze, l'Università degli Studi di Milano, l'Università per Stranieri di Siena, l'Università di Trento, la Justus-Liebig-Universität Giessen, l'Universität Siegen, l'Universität Kassel, l'Université Grenoble Alpes, l'Université de Montpellier, l'Université de Toulouse.

2023. Co-direzione del progetto scientifico *Developing a Task-Based Multilingual Corpus for Teaching, Assessing, and Researching Pragmatics in Spoken Interaction in Italian, German and English*. Progetto finanziato; vincitore Bando Ricerca UPO 2023.

2023-oggi. Partecipazione al progetto *Mappatura del lessico religioso-politico di Lutero nel contesto europeo* (Università di Pisa). Progetto finanziato; vincitore Bando IISG.

Febbraio 2024-Marzo 2025. Responsabile scientifica dell'assegno di ricerca della Dr. Chiara Cernicchiaro (progetto PRIN 2022: *Rethinking, Understanding Modal particles (RUM)*).

**Affiliazioni scientifiche**

2006-oggi. Referente dell'accordo di collaborazione scientifica con lo Institut für Deutsche Sprache di Mannheim.

2009-oggi. Membro dell'AIG (Associazione Italiana di Germanistica).

2010-oggi. Membro dell'IVG (Internationale Vereinigung für Germanistik).

2012-oggi. Referente dell'accordo bilaterale di cooperazione con la University of Warsaw, Faculty of Applied Linguistics.

2015-oggi. Membro dell'Associazione Italiana Alexander von Humboldt.

2014-2021. Membro dell'IPrA (International Pragmatics Association).

2023. Membro della DGfS (Deutsche Gesellschaft für Sprachwissenschaft).

**Principali convegni (partecipazione con contributo e/o organizzazione)**

2006. Mannheim (31 luglio 2006): *Kolloquium. Es gibt Dinge, die gibt's gar nicht. Zur Syntax und Semantik von Relativsätzen* (IDS, Mannheim; co-organizzazione del Kolloquium e partecipazione con contributo).

2008. Innsbruck (3-5 settembre 2008): *VI. Internationale Arbeitstagung romanisch-deutscher und Innerromanischer Sprachvergleich* (Universität Innsbruck; partecipazione con contributo).

2009. Bern (11-13 febbraio 2009): *40 Jahre Partikelforschung / 40 years of Particle Research* (Universität Bern; partecipazione con contributo).

2009. Torino (1-2 ottobre 2009): *Deutsch-Italienisch Sprachvergleiche / Italiano-tedesco: confronti linguistici* (Università degli Studi di Torino; partecipazione con contributo).

2009. Verona (17-18 dicembre 2009): *Dialektologie als Brücke zwischen synchronischer und diachronischer Linguistik* (Università degli Studi di Verona; partecipazione con contributo).

2010. Roma (4-6 febbraio 2010): *IV Tagung Deutsche Sprachwissenschaft in Italien Rom* (Università "La Sapienza" di Roma; partecipazione con contributo).

2010. Varsavia (30 luglio-7 agosto 2010): *XII. Kongress der IVG. Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit* (Uniwersytet Warszawski; partecipazione con contributo).

2011. L'Aquila (30 novembre-2 dicembre 2011): *Fremdes wahrnehmen, aufnehmen, annehmen. Kontakte zwischen Sprachen und Kulturen* (Università degli Studi dell'Aquila; partecipazione con contributo).

2011-oggi. Vercelli (ottobre/novembre): co-organizzazione di una giornata di studi e presentazione del concorso di traduzione di poesia civile nell'ambito dell'annuale *Festival internazionale di poesia civile*.

2012. Roma (6-7 luglio 2012): Convegno annuale AIG (Associazione Italiana di Germanistica; partecipazione con contributo).

2013. Kassel (18-20 settembre 2013): *Reiseziel Italien. Moderne Konstruktionen kulturellen Wissens in Literatur – Sprache – Film* (Universität Kassel; partecipazione con contributo).

2014. Pisa (23-25 ottobre 2014): *Texte im Spannungsfeld von medialen Spielräumen und Normorientierung* (Università di Pisa; moderazione di una sessione).

2014. Mannheim (2 dicembre 2014): Gastvortrag dal titolo *Der Begriff der Postponierer im Licht von Sprachvergleichsdaten Deutsch-Italienisch* (IDS, Mannheim).

2015. Sassari (24-27 giugno 2015): *Sprach- und Kulturvermittlung im Tourismus* (Università di Sassari; partecipazione con contributo).

2015. Antwerpen (27-31 luglio 2015): IPrA International Conference *14th International Pragmatics Conference* (Universiteit Antwerpen; partecipazione con contributo).

2015. Vercelli (5-6 novembre 2015): *Intensity, intensification and intensifying modification across languages / Intensität, Intensivierung und intensivierende Modifikation im Sprachvergleich* (co-organizzazione del convegno internazionale e moderazione di una sessione).

2016. Bergamo (23-25 giugno 2016): CERLIS International Conference *Ways of seeing, ways of being: representing the voices of tourism* (Università di Bergamo; partecipazione con contributo).

2016. Vercelli (1-2 dicembre 2016): *Bilinguismo e contatto nel mondo antico e moderno* (co-organizzazione del convegno internazionale e moderazione di una sessione).

2017. Katowice (19-21 maggio 2017): *Blick(e) über die Grenze. Transkulturelle und transdisziplinäre Ansätze in der germanistischen Forschung und Lehre* (Uniwersytet Śląski w Katowicach; partecipazione con contributo).

2017. Como (6-9 novembre 2017): *Interkulturalität, Poetizität/Literarizität als Gegenstand interdisziplinärer Diskussion: Sprachwissenschaft, Literaturwissenschaft, Fremd- und Zweitsprachendidaktik* (Villa Vigoni; partecipazione con contributo).

2018. Bochum (11-13 ottobre 2018): *CILGI3*, *Convegno internazionale di Linguistica e Glottologia Italiana* (Ruhr-Universität Bochum; partecipazione con contributo).

2018. Milano (25-26 ottobre 2018): *Kontrastive Linguistik* (Università degli Studi di Milano; partecipazione con contributo).

2018. Napoli (12-14 dicembre 2018): *GSCP La comunicazione parlata / Spoken Communication* (Università di Napoli L'Orientale; partecipazione con contributo).

2019. Vercelli (24-27 settembre 2019): *Lengua, Literatura, Vino y Territorio* (Università del Piemonte Orientale; partecipazione con contributo).

2019. Pisa (11-12 novembre 2019): *Attribution und Klammerbildung. Didaktische Perspektiven* (Università di Pisa; partecipazione con contributo).

2020. Vercelli (5 febbraio 2020): *Cultura tedesca, ebraismo, Shoah* (Università del Piemonte Orientale; partecipazione con contributo).

2020. Bergamo (14 febbraio 2020): Workshop *La comunicazione museale all'epoca delle Digital Humanities. Nuove sfide e nuovi scenari* (co-organizzazione del workshop).

2021. Vercelli (6-8 maggio 2021): Convegno internazionale GSCP dal titolo *La Comunicazione parlata / Spoken Communication* (Università del Piemonte Orientale; co-organizzazione del convegno internazionale, moderazione di una sessione e partecipazione con contributo).

2021. Winterthur (27 giugno-2 luglio 2021): Convegno internazionale IPrA: *17th International Pragmatics Conference* (Zurich University of Applied Sciences; partecipazione con contributo).

2021. Palermo (26-31 luglio 2021): *XIV Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik* (Università degli Studi di Palermo; partecipazione con contributo).

2022. Pisa (12-14 ottobre 2022): *Wandertagung. Wissenschaftskommunikation in Europa zwischen Nähe und Distanz – am Beispiel der deutschen Sprachwissenschaft* (Università di Pisa; partecipazione con contributo).

2022. Roma (15 novembre 2022): *VIII JEP (Jornada de Estudos em Pragmática)* (Università di Roma Tre; partecipazione con contributo).

2022. Roma (16-17 dicembre 2022): *Conferenza Generale dell'Istituto Italiano di Studi Germanici* (IISG; partecipazione con contributo).

2023. Köln (7-10 marzo 2023): *45. Jahrestagung der DGfS* (Deutsche Gesellschaft für Sprachwissenschaft) (Universität zu Köln; partecipazione con poster).

2023. Firenze (21-22 aprile 2023): *Stark integrierte, schwach integrierte und desintegrierte Sprachstrukturen* (Università di Firenze; partecipazione con contributo).

2023. Paris-Est-Creteil (8-10 giugno 2023): *29. Linguistiktage der Gesellschaft für Sprache und Sprachen (GeSuS)* (Université Paris-Est-Creteil; co-organizzazione di un Arbeitskreis, moderazione di una sessione e partecipazione con contributo).

2024. Pisa (18-19 gennaio 2024): Workshop *Mappatura del lessico religioso-politico di Lutero nel contesto europeo* (Università di Pisa; partecipazione con contributo).

2024. Kassel (29 febbraio-1 marzo 2024): Workshop *documenta-Gespräche* (Universität Kassel; partecipazione con contributo).

2024. Madrid (7-10 aprile 2024): ciclo di lezioni (Universidad Complutense di Madrid).

2024. Bergamo (11-12 aprile): Workshop *d-Elemente im Deutschen. Gebrauchsmuster in diachroner, synchroner, psycholinguistischer und interlingualer Perspektive* (Università di Bergamo; partecipazione con contributo).

2024. Cagliari (16-18 luglio): *Internationale Fachtagung. Sprachwandel und DaF-didaktische Implikationen* (Università di Cagliari; partecipazione con contributo e moderazione di una sessione).

2024. Frankfurt (9-11 ottobre): *Wissenschaftliche Textkommunikation im Zeichen Künstlicher Intelligenz am Beispiel der Linguistik in Deutschland, Frankreich und Italien* (Goethe-Universität Frankfurt; partecipazione con contributo alla tavola rotonda).

2024. Roma (20-21 novembre): *Mappatura del lessico politico-religioso di Lutero in Europa* (Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma; moderazione di una sessione).

2024. Macerata (5-6 dicembre): *I nuovi formati della comunicazione museale* (Università di Macerata; moderazione di una sessione e partecipazione con contributo alla tavola rotonda).

2025. Vercelli (13 febbraio): *Die deutschen Modalpartikeln. Theoretische Hinweise und praktische Aktivitäten für den DaF-Unterricht* (Università del Piemonte Orientale; organizzazione e partecipazione con contributo).

2025. Vercelli (3-4 aprile): *Mappatura del lessico politico-religioso di Lutero in Europa* (Università del Piemonte Orientale; organizzazione).

2025. Windhoek, Namibia (13-16 aprile): *Alternative Wahrheit(en) und Realität(en) in Zeiten des Wandels* (University of Namibia; partecipazione con contributo).

2025. Graz (21-26 luglio): *IVG-Kongress* (Universität Graz; partecipazione con contributo).

2025. Venezia (24-26 settembre): *Modal Particles: cross-linguistic perspectives and multimodal analysis* (Università Cà Foscari; partecipazione con contributo e moderazione di una sessione).

2025. Cosenza (1-3 ottobre): *KI in der germanistischen Linguistik und Sprachdidaktik. Anregungen für den DaF-Bereich* (Università della Calabria; partecipazione con contributo)

**Seminari e cicli di lezioni (organizzazione)**

Maggio 2012. Seminario di traduzione poetica, nell'ambito dell'annuale concorso di traduzione di poesia civile, tenuto dalla Prof.ssa Anna Maria Carpi (Università degli Studi di Milano) presso l'Università del Piemonte Orientale (titolo del seminario: *Tradurre poesia dal tedesco all'italiano*).

Febbraio 2012. Ciclo di seminari di Linguistica tedesca tenuti dal Prof. Hardarik Blühdorn (IDS, Mannheim) presso l'Università del Piemonte Orientale (titoli dei seminari: *Syntax der Präpositionen und Subjunktoren im Deutschen*; *Prosodie des Deutschen*).

Febbraio 2013. Seminario di Linguistica tedesca tenuto dalla Dott.ssa Ramona Jakobs (Ruhr-Universität, Bochum) presso l'Università del Piemonte Orientale (titolo del seminario: *Die interkulturelle Pragmatik*: *Fragen und Probleme*).

Maggio 2013. Ciclo di seminari di Linguistica tedesca tenuti dal Prof. Gerald Bernhard e dalla Dott.ssa Ramona Jakobs (Ruhr-Universität, Bochum) presso l'Università del Piemonte Orientale

(titoli dei seminari: *Kulturelle und pragmatische Aspekte der Vornamen im Ruhrgebiet*; *Kooperationsprinzip und Konversationsmaximen*; *Ruhrdeutsch: Merkmale und Status*; *Kommunikationsbedingungen und Höflichkeit*).

Marzo 2014. Seminario di Linguistica tedesca tenuto dal Prof. Fabio Mollica (Università degli Studi di Milano) presso l'Università del Piemonte Orientale (titolo del seminario: *Il complemento preposizionale e le sue realizzazioni*).

Aprile-giugno 2016. Cicli di seminari di Linguistica tedesca tenuti dalla Prof.ssa Gudrun Held (Universität Salzburg), Prof.ssa Tania Baumann (Università di Sassari), Prof.ssa Silvia Bonacchi (Uniwersytet Warszawski), Dott.ssa Ramona Jakobs (Ruhr-Universität, Bochum) presso l'Università del Piemonte Orientale.

Novembre 2017. Ciclo di seminari e scambio didattico presso la Ruhr-Universität, Bochum.

Aprile 2018. Seminario tenuto dal Prof. Reinhard Fiehler (IDS, Mannheim) presso l'Università del Piemonte Orientale (titolo del seminario: *Was ist das Besondere an der gesprochenen deutschen Sprache?*).

Maggio 2018. Corso tenuto in qualità di visiting professor dalla Prof.ssa Gudrun Held (Universität Salzburg) presso l'Università del Piemonte Orientale.

Maggio 2018. Seminario tenuto dalla Dott.ssa Agnieszka Dickel (Uniwersytet Warszawski) presso l'Università del Piemonte Orientale (titolo del seminario: *Die Fachsprachen und die Wirtschaftssprache – geschichtliche Entwicklung, Definitionen sowie die Abgrenzung des Sprachbereichs Wirtschaft für den Fachsprachenunterricht Wirtschaftsdeutsch*).

Maggio 2018. Seminario tenuto dalla Dott.ssa Isabella Amico di Meane (Università di Torino) presso l'Università del Piemonte Orientale (titolo del seminario: *Le varietà del tedesco in traduzione. Il caso di* Happy Birthday, Türke! *di Jakob Arjouni*).

Giugno 2018. Seminario tenuto dalla Dott.ssa Henrike Helmer (IDS, Mannheim) presso l'Università del Piemonte Orientale (titolo del seminario: *Datenbanken für das gesprochene Deutsch*).

Febbraio 2019. Seminario tenuto dalla Prof.ssa Alessandra Lombardi (Università Cattolica del Sacro Cuore, Brescia) presso l'Università del Piemonte Orientale (titolo del seminario: *Turismo sostenibile tra lessico e semantica*).

Marzo 2019. Seminario tenuto dal Prof. Reinhard Fiehler (IDS, Mannheim) presso l'Università del Piemonte Orientale (titolo del seminario: *Was sind Gesprächspartikeln, was leisten sie und wie kann man sie ordnen?*).

Marzo 2019. Ciclo di seminari tenuti dalla Dott.ssa Ramona Jakobs (Ruhr-Universität, Bochum) presso l'Università del Piemonte Orientale.

Marzo 2019. Seminario tenuto dalla Dott.ssa Agnieszka Dickel (Uniwersytet Warszawski) presso l'Università del Piemonte Orientale (titolo del seminario: *Kommunikation im Tourismus*).

Aprile-maggio 2021. Seminario tenuto dalla Prof.ssa Silvia Bonacchi (Uniwersytet Warszawski) presso l'Università del Piemonte Orientale (titolo del seminario: *Sprachliche Expressivität und verbale Aggression*).

Gennaio 2023. Seminario tenuto dal Dott. Patrizio Malloggi (Università di Pisa) presso l'Università del Piemonte Orientale (titolo del seminario: *Das Präadverb als neue Wortart des Deutschen am Beispiel von ab, außer, bis, seit, von*).

Aprile-giugno 2023. Corso tenuto in qualità di visiting professor dalla Prof.ssa Silvia Bonacchi (Uniwersytet Warszawski) presso l'Università del Piemonte Orientale.

Maggio 2023. Seminario tenuto dalla Prof.ssa Carmen Maíz-Arévalo (Universidad Complutense Madrid) presso l'Università del Piemonte Orientale (titolo del seminario: *Pragmatic competence, pragmatic failure and communicative dissonance in intercultural exchanges*).

Ottobre-Novembre 2024. Ciclo di lezioni tenuto dalla Dr. Chiara Cernicchiaro (assegnista di ricerca progetto PRIN-PNRR, Università del Piemonte Orientale)

Novembre 2024. Co-organizzazione di un seminario tenuto dal poeta Volker Braun presso l'Università del Piemonte Orientale (titolo del seminario: *Volker Braun incontra gli studenti UPO*).

Novembre 2024. Seminario tenuto dalla Prof.ssa Elisabetta Santoro (Universidade de São Paulo, Brasile) presso l'Università del Piemonte Orientale (Titolo del seminario: *Between Theory and Practice: Requests from the Perspective of Cross-cultural Pragmatics*).

Gennaio 2025. Seminario tenuto dalla Prof.ssa Carmen Maíz-Arévalo (Universidad Complutense Madrid) presso l'Università del Piemonte Orientale.

Febbraio 2025. Workshop dal titolo *Die deutschen Modalpartikeln. Theoretische Hinweise und praktische Aktivitäten für den DaF-Unterricht*, presso l'Università del Piemonte Orientale.

Aprile 2025. Workshop nell'ambito del progetto *Mappatura del lessico religioso-politico di Lutero nel contesto europeo*, presso l'Università del Piemonte Orientale.

**Peer review, attività di valutazione, Comitati Editoriali e Scientifici**

Peer reviewer per diverse riviste, tra le quali: Studi Germanici, German Linguistics, Journal of Germanic Linguistics, Lingue e Linguaggio, Ricognizioni, Vox Romanica, Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht, ItalianoLinguaDue, Linguistik Online, Annali. Sezione Germanica, L'Analisi Linguistica e Letteraria, Quaderni AIG, Studi e Saggi Linguistici, Lexis, Cuadernos de Filologia Italiana.

Membro del Comitato Editoriale della collana *Pragmática (inter)linguística, intercultural e cross-cultural* (2021-oggi).

Membro del Comitato Editoriale di *Sino-US English Teaching*, David Publishing Company (2016-2020).

Membro di svariate Commissioni di concorso per la selezione di ricercatori universitari e professori associati, settore concorsuale 10/M1 (SSD: L-LIN/14 e L-LIN/13).

Rappresentante ministeriale nelle Commissioni per gli esami finali di laurea (2016-2020).

Membro esterno della Commissione di tesi magistrale, Università di São Paulo (Brazil) (marzo 2022).

Esperto valutatore per la procedura VQR prodotti nel settore L-LIN/14 (2004-2010; 2013-2016).

Esperto valutatore per le proposte progettuali di ricerca FISR 2020.

Componente GEV area 10 per VQR 2020-2024 (componente designato dal Consiglio Direttivo ANVUR).

**Membro di Consigli Direttivi di associazioni**

Giugno 2025-oggi. Membro del Consiglio Direttivo dell'AIG (Associazione italiana di Germanistica)

Giugno 2025-oggi. Delegata CUN per l'AIG (Associazione Italiana di Germanistica)

**Attività legate al dottorato di ricerca**

2015-2017. Membro del Collegio dei docenti del Dottorato di ricerca in Istituzioni pubbliche, sociali e culturali: linguaggi, diritto, storia (Università del Piemonte Orientale).

2017-oggi. Membro del Collegio dei docenti del Dottorato di ricerca in Scienze del Testo Letterario e Musicale (Università di Pavia).

Settembre 2010. Revisore esterno di tesi di Dottorato di ricerca (Università di Torino).

Maggio 2012. Lezione nell'ambito del Dottorato di ricerca in Linguistica (Università di Pavia; titolo della lezione: *Il complimento: un atto complesso. Analisi contrastiva tedesco-italiano*).

2015-2017. Cicli di lezioni nell'ambito del Dottorato di ricerca in Istituzioni pubbliche, sociali e culturali: linguaggi, diritto, storia (Università del Piemonte Orientale).

Novembre 2015. Membro della Commissione giudicatrice per l'esame finale di Dottorato di ricerca (Università di Torino).

Settembre 2018. Membro della Commissione per l'esame di ammissione al Dottorato di ricerca (Università di Pavia).

Febbraio-marzo 2020. Valutatore esterno di tesi di Dottorato di ricerca (Università di Firenze).

Giugno 2021. Lezione nell'ambito del Dottorato di ricerca in Scienze del Testo Letterario e Musicale (Università di Pavia; titolo della lezione: *Il parlato e i suoi diversi generi comunicativi. Riflessioni linguistiche e pragmatiche*).

Settembre 2022. Revisore esterno di tesi di Dottorato di ricerca (Università di Firenze).

Ottobre 2022. Membro della Commissione giudicatrice per l'esame finale di Dottorato di ricerca (Università di Pisa).

Maggio 2023. Lezione nell'ambito del Dottorato di ricerca in Scienze del Testo Letterario e Musicale, (Università di Pavia; titolo della lezione: *Oltre la linguistica dei corpora: approcci metodologici per la triangolazione dei dati, esperienze di applicazione e prospettive future*).

2023-oggi. Co-tutela di borsa di dottorato PNRR *Contact Zone: il museo poliglotta, multiculturale e multimediale a servizio di comunità e visitatori*, nell'ambito del Dottorato di ricerca in Istituzioni pubbliche, sociali e culturali: linguaggi, diritto, storia (Università del Piemonte Orientale) e in collaborazione con il "Museo Borgogna" di Vercelli.

Settembre 2024. Revisore esterno di tesi di Dottorato di ricerca e membro della Commissione giudicatrice per l'esame finale di Dottorato di ricerca (Università di Pisa).

Da ottobre 2024. Supervisore progetto di ricerca e tesi di dottorato della Dr. Giada Covini.

**Attività didattica**

2007-oggi. Titolarità ed erogazione dei corsi:

Linguistica tedesca A (Corso di studio triennale in Lingue straniere moderne, Università del Piemonte Orientale)

Linguistica tedesca B (Corso di studio triennale in Lingue straniere moderne, Università del Piemonte Orientale)

Linguistica tedesca magistrale A (Corso di studio magistrale in Lingue, Culture, Turismo, Università del Piemonte Orientale)

Linguistica tedesca magistrale B (Corso di studio magistrale in Lingue, Culture, Turismo, Università del Piemonte Orientale)

2007-oggi. Titolarità e coordinamento dei corsi:

Lingua tedesca esercitazioni I (Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Piemonte Orientale)

Lingua tedesca esercitazioni II (Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Piemonte Orientale)

Lingua tedesca esercitazioni III (Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Piemonte Orientale)

Lingua tedesca esercitazioni magistrale (Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Piemonte Orientale)

**Principali attività didattiche esterne**

Aprile 2011. Seminario (Universität Mannheim).

Maggio 2012. Lezione dottorale (Università di Pavia).

Marzo 2014. Lezione (Università degli Studi di Torino).

Dicembre 2016. Lezione (Università Cattolica del Sacro Cuore, Brescia).

Maggio 2017. Ciclo di lezioni (Uniwersytet Warszawski, MCCA Institut - Multimodal Communication Culturological Analysis).

Novembre 2017. Ciclo di lezioni (Ruhr-Universität, Bochum).

Maggio 2018. Ciclo di lezioni (Uniwersytet Warszawski, MCCA Institut - Multimodal Communication Culturological Analysis).

Novembre 2019. Seminario (Ruhr-Universität, Bochum).

Marzo 2023. Ciclo di lezioni (Università per Stranieri di Siena).

**Incarichi amministrativi e istituzionali presso l'Università del Piemonte Orientale**

2008-2009. Membro del Consiglio di Biblioteca (Dipartimento di Studi Umanistici).

2009-2012. Membro della Commissione valutazione studenti in ingresso (Dipartimento di Studi Umanistici).

2008-2010. Membro della Commissione passaggi e trasferimenti (Corsi di Studio triennale in Lingue Straniere Moderne e magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane).

2012-2014. Membro del Gruppo del Riesame e Responsabile AQ (Corso di Studio triennale in Lingue Straniere Moderne).

2013-oggi. Membro della Commissione Linguistica del Centro Linguistico di Ateneo.

2014-2017. Membro della Commissione SUA-RD (Dipartimento di Studi Umanistici).

2014-2017. Membro del Gruppo del Riesame e Responsabile AQ (Corso di Studio magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane).

Febbraio 2015-febbraio 2018. Presidente del Corso di Studio triennale in Lingue Straniere Moderne.

Febbraio 2015-febbraio 2018. Membro della Giunta di Dipartimento (Dipartimento di Studi Umanistici).

Febbraio 2018-oggi. Membro del Gruppo di gestione AQ (Corso di Studio magistrale in Lingue, Culture, Turismo).

Gennaio 2019-giugno 2019. Presidente del Corso di Studio triennale in Lingue Straniere Moderne.

Gennaio 2019-giugno 2019. Membro della Giunta di Dipartimento (Dipartimento di Studi Umanistici).

Gennaio 2020-maggio 2023. Membro della Commissione Ricerca / Gruppo del Riesame (Dipartimento di Studi Umanistici).

Novembre 2019-oggi. Referente per la consultazione delle Parti Sociali Interessate e per la Terza Missione (Corso di Studio triennale in Lingue Straniere Moderne e magistrale in Lingue, Culture, Turismo).

Novembre 2019-oggi. Delegata di Dipartimento in Ateneo per l'internazionalizzazione (Dipartimento di Studi Umanistici).

Novembre 2019-oggi. Presidente della Commissione Relazioni Internazionali di Dipartimento (Dipartimento di Studi Umanistici).

Dicembre 2019-oggi. Membro della Commissione Relazioni Internazionali di Ateneo.

Settembre 2021-2023. Presidente della Biblioteca del Polo universitario Vercelli.

2021-oggi. Co-direttore del master di I livello in "Costruzione, comunicazione e promozione in lingua straniera dell'offerta turistica" (master in attesa di attivazione).

Settembre 2022-oggi. Membro della Commissione Didattica (Corso di Studio magistrale in Lingue, Culture, Turismo).

Febbraio 2023-oggi. Membro della Commissione di Ateneo per la redazione e valutazione delle prove di lingua italiana per studenti e studentesse internazionali.

Giugno 2023-oggi. Membro del Comitato Scientifico del Festival di Poesia Civile.

**Principali attività di Terza Missione**

2011-oggi (ottobre/novembre). Co-organizzazione e partecipazione al concorso annuale e alla premiazione delle traduzioni poetiche nell'ambito dell'annuale *Festival internazionale di poesia civile* (Vercelli).

22 giugno 2019. Partecipazione con intervento all'evento *Viaggio in UPO da studentesse a professoresse: un racconto, due esperienze, qualche prospettiva*.

25 ottobre 2019. Partecipazione con attività destinata alle scuole all'evento *Upojunior* (Vercelli).

31 gennaio 2020. Organizzazione e partecipazione all'intervista al violinista Emmanuel Tjeknavorian (Vercelli).

4 febbraio 2020. Partecipazione, in qualità di Delegata di Dipartimento in Ateneo per l'internazionalizzazione, all'incontro con il Dott. Abdel Perera, capo della sezione consolare del Consolato USA (Milano).

20 febbraio 2020. Partecipazione con intervento ad un workshop sullo sviluppo turistico della zona del Monferrato (Casale Monferrato).

29 maggio 2021. Partecipazione con intervento al programma *Europrogettazione* (Regione Piemonte; Ecomuseo della Pietra da Cantoni, Cellamonte, AL).

1 e 8 ottobre 2021. Partecipazione con attività didattica all'evento *Festa dei Popoli. La via delle lingue* (Vercelli).

20 maggio 2022. Partecipazione con intervento all'iniziativa *Turismo e Horeca: il lavoro per i giovani. Sfide e prospettive* (Alessandria).

29 settembre 2022. Partecipazione con attività destinata alle scuole all'evento *Upojunior* (Vercelli).

6 dicembre 2022. Organizzazione e partecipazione con intervento al workshop online *La traduzione solidale»: esperienze degli studenti, riflessioni e prospettive future*. In collaborazione con la Fondazione Lene Thun (Bolzano).

6 maggio 2024. Lezione in collaborazione con l'Istituto di alta formazione musicale "Vivaldi" di Alessandria, nell'ambito dell'evento "Musica nelle città 2024".

6 novembre 2024. Partecipazione alla serata di premiazione del poeta Volker Braun nell'ambito del Festival di Poesia Civile (intervista al poeta e traduzione dei suoi interventi).

19 maggio 2025. Lezione in collaborazione con l'Istituto di alta formazione musicale "Vivaldi" di Alessandria, nell'ambito dell'evento "Musica nelle città 2024".

Vercelli, maggio 2025